

Besser liewen

...an onser Haaptstad!

Le programme de déi gréng Stad Lëtzebuerg

de
gréng

Invitation Rencontrez-nous



Imprimé sur papier recyclé

Réunions de quartier

Limpertsberg

Lundi 19 septembre 2011
Hall Victor Hugo
60, avenue Victor Hugo

Weimerskirch

Mercredi 21 septembre 2011
Centre culturel Am Duerf
2, Fonds St Martin

Neudorf

Jeudi 22 septembre 2011
Centre culturel
254, rue de Neudorf

Cents

Vendredi 23 septembre 2011
Centre culturel
167, rue de Trèves

Beggen

Lundi 26 septembre 2011
Centre culturel
26, rue de Rochefort

Merl

Mardi 27 septembre 2011
Home St Gengoul
25, rue St Hubert

Bonnevoie

Mercredi 28 septembre 2011
Centre culturel de Bonnevoie
2, rue des Ardennes

Hollerich

Jeudi 29 septembre 2011
Centre culturel de Hollerich
36, rue Emile Lavandier

Cessange

Vendredi 30 septembre 2011
Centre culturel de Cessange
1, rue St Joseph

Pfaffenthal

Lundi, 3 octobre
Salle Sang a Klang
Coin rue Vauban / rue des Trois
Glands

Belair

Mardi, 4 octobre
Salle de fêtes de l'école primaire
Gaston Diederich
63, avenue Gaston Diederich

Gasperich

Mercredi 5 octobre
Home paroissial St. Joseph
Rue de Gasperich - à côté de
l'église

Rollingergrund

Jeudi, 6 octobre
Salle de fêtes de l'école préscolaire
du Rollingergrund
276, rue du Rollingergrund

Les réunions de quartier ont
toujours lieu à

19:00 heures



**Une traduction orale directe
en français et anglais est
assurée.**

Découverte de la capitale à vélo

Samedi, 24 septembre 2011

**Merl, Belair, Hollerich, Cessange,
Gasperich et Bonnevoie**

Point de rendez-vous devant
l'école Aloyse Kayser à Belair

Samedi, 1 octobre 2011

**Muehlenbach, Rollingergrund,
Limpertsberg et Kirchberg**

Point de rendez-vous à la place
d'Argent à Eich

Samedi, 8 octobre 2011

**Weimerskirch, Dommeldange,
Pfaffenthal, Clausen, Cents**

Point de rendez-vous devant
le Centre culturel Am Duerf à
Weimerskirch

Les départs sont à

14:00 heures

**Pour des raisons organisationnelles,
veuillez vous inscrire !**

Tél.: 27 48 27 23

E-mail: smajerus@greng.lu

Venez rencontrer nos candidats et candidates. Votre opinion et vos questions nous intéressent. Les candidats et candidates de la liste des Verts seront heureux de pouvoir vous accueillir.

de
gréng Stad Lëtzebuerg:

Stéphane Majerus
Tél.: 27 48 27 23
smajerus@greng.lu

N'hésitez pas à consulter
notre site Internet :

www.greng.lu/stad

Like us on



Il y a 6 ans, le parti déi gréng a reçu un mandat clair pour assumer la responsabilité politique au sein du collège échevinal. C'est avec beaucoup d'engagement que nous avons accepté cette mission et nous avons réalisé presque 100 % de notre programme de coalition. Dans de nombreux domaines, une nouvelle dynamique a été créée grâce à notre participation au collège échevinal.

Un plan ambitieux de développement urbain durable a été élaboré et les plans directeurs Hollerich, Gare centrale et surtout le nouveau projet Hamilius vont donner un nouveau visage à notre ville.

Dans le domaine du logement des centaines de nouveaux logements de haute qualité et à des prix abordables sont créés grâce à notre "Baulückenprogramm". Avec notre projet pilote "Vivre sans voiture", nous allons démontrer la possibilité d'une toute nouvelle qualité de vie urbanistique.

Dans le domaine de la mobilité notre réseau des autobus de la Ville fut complètement révisé et modernisé ayant entraîné un accroissement évident de l'offre et de la qualité. La mobilité douce a retrouvé sa juste valeur et la Ville est sur le bon chemin pour découvrir une nouvelle culture du vélo.

Ensemble avec le Ministère du développement durable, le concept de mobilité globale « gares périphériques avec tram urbain moderne » a été lancé.

La mise en place de la collecte des déchets organiques, le programme de consultation en énergie et les programmes de protection de la biodiversité ont parfaitement complété la politique environnementale de la Ville.

Notre plan d'action environnemental annuel a introduit le développement durable à travers tous les ressorts de la politique communale.

L'offre de la garde d'enfants a été améliorée de façon quantitative (nouvelles infrastructures) et qualitative (alimentation saine et personnel qualifié).

Un plan d'action « enfance » favorisera substantiellement la place des enfants dans notre ville.

Nous sommes fiers d'avoir réussi d'énormes investissements sans endetter la Ville et ce malgré un contexte économique des plus difficiles depuis la

deuxième guerre mondiale. Nous allons même conclure notre mandat avec les réserves financières nécessaires pour l'avenir.

En ce qui concerne la réforme du plan d'aménagement général, un travail préparatoire considérable a été finalisé. Après l'adoption du projet de loi afférent à la Chambre des Députés, le nouveau PAG de la Ville pourra être finalisé dans les meilleurs délais.

Ces énumérations ne constituent que les éléments phares de notre travail des 6 dernières années, mais elles démontrent bien notre engagement pour notre ville.

Lors de l'échéance électorale du 9 octobre 2011, il importe de renforcer déi gréng pour que tous ces projets entamés puissent être finalisés avec l'engagement et la détermination nécessaires.

L'enjeu de cette élection est la sauvegarde de cette dynamique pour un développement durable!

Nous espérons, chers citoyens et chères citoyennes, que vous allez nous exprimer votre confiance pour que nous puissions nous engager pour vous et pour notre belle ville.

deï gréng Ville de Luxembourg

Vor sechs Jahren bekamen déi gréng von den Wählerinnen und Wählern, den Auftrag im Schöffenrat der Hauptstadt politische Verantwortung zu übernehmen. Mit viel Engagement haben wir uns dieser Herausforderung gestellt und so konnten wir in den vergangenen Jahren fast das gesamte Koalitionsprogramm umsetzen.

In vielen Bereichen ist durch unsere Mitarbeit im Schöffenrat eine neue Dynamik entstanden. Eine nachhaltige Stadtentwicklung wurde vorangetrieben, die Masterpläne für Hollerich und das Bahnhofsviertel sowie vor allem das innovative Hamiliuszentrum werden der Stadt ein neues Gesicht geben.

Im Wohnbereich haben wir durch das Baulückenprogramm Hunderte qualitativ hochwertige und erschwingliche Wohnungen geschaffen. Durch das Pilotprojekt „Wohnen ohne Auto“ auf Limpertsberg wird eine bessere, nachhaltige Urbanität gefördert. Der gesamte städtische Busdienst wurde reformiert und modernisiert damit das Angebot sich noch verbessert. Die sanfte Mobilität bekam einen völlig neuen Stellenwert, und die Stadt ist auf dem besten Wege eine neue Fahrradkultur zu entwickeln. In Zusammenarbeit mit dem Nachhaltigkeitsministerium wurde das Gesamtverkehrsprojekt Peripheriebahnhöfe mit moderner Trambahn weiter getrieben. Die Umweltpolitik wurde durch wichtige Projekte wie Biohausmüll, Energieberatung oder Biodiversitätsprogramme ausgebaut. Durch den jährlichen Umweltaktionsplan wurde die Umweltpolitik in alle Politikbereiche hinein getragen.

Die Kinderbetreuung wurde quantitativ (neue Infrastrukturen, mehr qualifiziertes Personal) und qualitativ (gesunde Ernährung) ausgebaut. Ein Kinderaktionsplan soll den Stellenwert der Kinder in unserer Stadt weiter anheben. Erfreulich ist zudem, dass trotz der schwersten Wirtschaftskrise der Nachkriegszeit zahlreiche Investitionen durch eine intelligente Finanzpolitik ohne Schulden und bei Aufrechterhaltung der nötigen finanziellen Reserven umgesetzt werden konnten. Auch für die Erneuerung des allgemeinen Bebauungsplans wurde wichtige Vorarbeit geleistet.

Dies ist nur ein Bruchteil der Arbeit der vergangenen 6 Jahre, doch es verdeutlicht unseren enormen Einsatz für die Stadt Luxemburg. Bei der Wahl vom 9. Oktober 2011 kommt es nun darauf an déi gréng zu stärken, damit die vielen innovativen Projekte und Ideen in der nächsten Periode auch konsequent weiter verfolgt werden. Es geht demnach um die Aufrechterhaltung der Reformdynamik für mehr Nachhaltigkeit! Wir hoffen, dass sie, liebe Wähler und Wählerinnen, uns deshalb massiv ihr Vertrauen schenken, damit wir uns weiter für sie und für unsere schöne Stadt einsetzen können.

deï gréng Stad Lëtzebuerg

Vous trouverez dans cette brochure notre bilan des 6 dernières années, ainsi que notre programme pour la Ville pour la période 2011-2017. Il nous reste à préciser que ces requêtes locales sont complétées par le programme national cadre de déi gréng que vous pouvez télécharger en français ou en allemand sur le site www.greng.lu

In dieser Broschüre finden sie eine detaillierte Bilanz unserer Arbeit für die Stadt Luxemburg in den letzten 6 Jahren und unser Wahlprogramm für die Periode 2011-2017. Ergänzend hierzu gibt es auch noch unser nationales Rahmenprogramm für die Kommunalwahlen 2011. Dieses können sie auf deutsch oder französisch über unsere Internetseite www.greng.lu herunterladen.



Viviane LOSCHETTER et François BAUSCH,
têtes de liste de déi gréng Stad Lëtzebuerg



1. Finances

En 2008, nous avons été confrontés à la pire crise économique et financière de l'après-guerre. Malgré cela, nous avons réussi à conclure notre mandat sans faire appel à l'emprunt et sans diminuer nos réserves. Mieux encore, nous pouvons présenter un bilan record en matière d'investissements en infrastructures et en services aux citoyens. Grâce à une politique des finances prudente qui a su s'adapter rapidement à la situation de crise, la capitale a réussi à assurer une situation financière durablement saine.

Ce qui a été réalisé :

- Priorité à été donnée à une politique des investissements publics.
- Introduction d'une allocation de vie chère pour les ménages à faible revenu.
- Réduction et maîtrise des frais de fonctionnement internes.
- Réalisation d'une évaluation détaillée des coûts pour chaque service communal.

Considérant que la situation économique et financière générale reste précaire, nous voulons poursuivre notre politique budgétaire avec la même prudence.

Ce que nous voulons réaliser :

- Maintenir la plus haute priorité aux investissements publics, surtout dans les domaines du développement urbain, de la mobilité, du logement et de l'encadrement des enfants.
- Créer un système d'analyse financière et de suivi des coûts d'exploitation pour chaque nouveau projet, car ce sont généralement les frais de fonctionnement des diverses infrastructures qui pèsent sur le budget des années suivantes.
- Procéder à une politique d'embauche prudente et surveiller les frais d'administration.
- Introduire un « budget de développement durable ».
- Surveiller les placements des réserves communales afin d'en garantir les principes éthiques.

1. Finanzen

Im Jahr 2008 begann die schlimmste Wirtschafts- und Finanzkrise der Nachkriegszeit. Trotzdem schafften wir es, unsere Mandatsperiode ohne Schulden und ohne Abbau der Finanzreserven abzuschließen. Dennoch wurden Rekordinvestitionen in die Infrastrukturen und Dienstleistungen der Stadt umgesetzt. Dank einer vorsichtigen Finanzpolitik, die sich sehr schnell auf die Finanzkrise eingestellt hat, steht die Hauptstadt auf einer gesicherten finanziellen Basis.

Folgendes wurde umgesetzt:

- Wir gaben der öffentlichen Investitionspolitik absolute Priorität.
- Eine zusätzliche finanzielle Hilfe für Haushalte mit niedrigem Einkommen wurde eingeführt.
- Die internen Funktionskosten wurden reduziert.
- Ein detailliertes Finanz-Screening für alle Gemeindedienste wurde erstellt.

Angesichts der weiter angespannten Wirtschafts- und Finanzlage wollen wir die Budgetpolitik der vergangenen Jahre fortführen.

Wir wollen folgende Projekte umsetzen:

- Investitionen in die Infrastrukturen behalten absolute Priorität. Dies gilt insbesondere für die Bereiche Mobilität, Kinderbetreuung und Wohnungsbau.
- Wir werden für alle Projekte eine detaillierte Folgekostenanalyse erstellen, denn es sind oft die Betriebskosten diverser Infrastrukturen, die den Haushalt stark belasten.
- Wir wollen eine vorsichtige Einstellungspolitik machen und die internen Verwaltungskosten im Griff behalten.
- Wir werden ein Nachhaltigkeitsbudget erstellen lassen.
- Wir wollen darauf achten, dass die Gemeindereserven ethisch korrekt investiert werden.

2. Développement urbain et logement

L'élaboration du nouveau PAG (plan d'aménagement général) est certainement une occasion optimale pour y introduire la notion de développement durable qui y faisait défaut jusqu'à présent.

Ce qui a été réalisé :

- Mise en place et réalisation des grandes lignes du nouveau PAG (plan d'aménagement général) respectant les principes élémentaires du développement durable.
- La Ville est la première – et actuellement unique – commune qui a introduit l'obligation de construire 10% de logements sociaux lors de la réalisation de grands projets de construction.
- Mise en place du projet « Baulücken » par lequel de nombreux logements à prix abordables ont été construits.
- Finalisation du projet d'un quartier « vivre sans voiture » au Limpertsberg.
- Elaboration du parc « Ban de Gasperich », le plus grand parc de la Ville, en accord avec les principes promouvant la biodiversité en milieu urbain.
- Réalisation d'un plan mobilité faisant partie intégrale du nouveau PAG.
- Elaboration d'un nouveau plan vert et d'une cartographie des biotopes faisant partie intégrale du nouveau PAG.
- Réalisation de différents plans directeurs (portes de Hollerich, Cloche d'Or, Gare, Centre Hamilius) en respectant les principes écologiques de développement durable.
- Réalisation de différents PAP (plan d'aménagement particulier) en respectant les priorités écologiques de développement durable et de protection de la nature en milieu urbain, notamment le PAP Archebusiers et le PAP Anatole France.

Développement durable, développement urbain et logement accessible pour tous vont de pair et se retrouvent dans l'élaboration du nouveau PAG.

Ce que nous voulons réaliser :

- Finaliser le plan d'aménagement général (PAG) en coordonnant les différents plans qui le composent, notamment le plan vert, le plan de la mobilité et le plan social.
- Promouvoir la collaboration avec les citoyennes et citoyens des différents quartiers afin de garantir une bonne mise en place du nouveau PAG.
- Continuer la promotion de « PAP écologique ».
- Axer la réalisation de nouveaux logements essentiellement sur le principe de l'emphytéose afin de garantir des habitations à prix abordables, notamment aux jeunes familles.
- Continuer la politique des « Baulücken ».
- Mener une politique active, notamment au niveau financier et dans les limites des responsabilités communales, afin d'aider les familles à acquérir des logements à des prix abordables.
- Encourager la construction de logements sociaux dans tous les quartiers de la Ville
- Analyser la mise en place de conseils et de soutien en matière de logement pour les personnes à la recherche d'un logement, plus spécifiquement pour la location.
- Tirer les conséquences appropriées de l'analyse de l'occupation des logements en Ville et promouvoir la réaffectation à des fins de logement en collaboration avec les instances étatiques.
- Utiliser pleinement la marge de manoeuvre juridique existante – et celle qu'il faudra encore créer par voie législative – afin d'endiguer la spéculation immobilière sur les terrains à construire par une fiscalité adéquate.

2. Stadtentwicklung und Wohnraum

Die Neufassung des Bebauungsplans (PAG) ist ganz sicher eine günstige Gelegenheit um die bisher fehlende Idee der nachhaltigen Entwicklung in die Stadtplanung zu integrieren.

Folgendes wurde umgesetzt:

- Die Neuausrichtung des städtischen Bebauungsplans (PAG) unter Berücksichtigung nachhaltiger Kriterien wurde begonnen.
- Wir lassen als erste – und bisher einzige – Gemeinde des Landes die, vom Gesetz bei größeren Bauvorhaben vorgeschriebenen, 10% Sozialwohnungen bauen.
- Das Baulückenprogramm wurde umgesetzt und hier entstehen zahlreiche Wohnungen.
- Das wichtige Projekt "Wohnen ohne Auto" auf Limpertsberg wurde eingeleitet.
- Im Ban de Gasperich wird der größte Park der Stadt entstehen, unter Berücksichtigung der Biodiversitätsprinzipien im urbanen Raum.
- Wir haben einen Mobilitätsplan ausgearbeitet, der integraler Bestandteil des allgemeinen Bebauungsplanes (PAG) wird.
- Ein neuer Grünplan mit einer Kartographierung der Biotope wurde erstellt. Dieser wird ebenfalls in den neuen PAG integriert.
- Verschiedene wichtige "plans directeurs" (portes de Hollerich, Cloche d'Or, Gare, Centre Hamilius) wurden unter Respekt von ökologischen und nachhaltigen Kriterien ausgearbeitet.
- Einige neue PAP (plan d'aménagement particuliers) wurden unter ökologischen und nachhaltigen Gesichtspunkten ausgearbeitet (PAP Archebusiers, PAP Anatole France).

Nachhaltige Entwicklung, Neugestaltung des urbanen Raums und Schaffung von erschwinglichem Wohnraum müssen gemeinsam angegangen werden und werden sich in der Neugestaltung des PAG wiederfinden.

Wir wollen folgende Projekte umsetzen:

- Der neue PAG wird fertig gestellt und die existierenden sektoriellen Pläne – Grünplan, Mobilitätsplan und Sozialplan – werden mit dem Bebauungsplan vernetzt.
- Die Bürgerbeteiligung an der Erstellung des neuen PAG werden wir in den verschiedenen Vierteln fördern.
- Wir wollen das "PAP écologique" weiter promovieren.
- Die Gemeinde wird zusätzlichen Wohnraum schaffen, vor allem für junge Familien. Durch das Prinzip der Erbpacht (bail emphytéotique) werden diese Wohnungen auch erschwinglich bleiben.
- Das Baulückenprogramm wird weitergeführt.
- Wir wollen im Rahmen der kommunalen Möglichkeiten, Familien beim Erwerb und bei der Miete ihrer Wohnung unterstützen.
- Wir wollen zusätzliche Sozialwohnungen in allen Vierteln der Stadt schaffen.
- Wir wollen innerhalb der Gemeinde die Schaffung einer Vermittlungsstelle für Mietwohnungen untersuchen.
- Leerstehende Wohnungen und unrechtmäßige Zweckentfremdung von Wohnraum sollen in Zusammenarbeit mit den staatlichen Instanzen durch entsprechende Taxen geahndet werden.
- Wir werden den bestehenden und den hoffentlich in den kommenden Jahren neuen gesetzlichen Spielraum zur Besteuerung von Baulandspekulation voll nutzen.



3. Mobilité

Les six dernières années, la mobilité en Ville s'est considérablement améliorée. Tout le système des transports en bus a été totalement remanié (nouvelles lignes, meilleur horaire, nouveaux bus, système d'aide à l'exploitation/information électronique des passagers, système d'information électronique, service « call a bus ») et la promotion du tram a été lancée. Une nouvelle culture du vélo s'est installée grâce aux nouvelles pistes cyclables et au service « Vel'OH ».

Ce qui a été réalisé :

- Augmentation de l'offre et de la qualité du transport en bus.
- Création d'un système d'information électronique.
- Mise en place du service « call a bus ».
- Modernisation de la flotte des autobus.
- Introduction de « job-tickets » pour les entreprises.
- Élaboration et mise en place d'un concept pour vélos.
- Mise en place d'un système de location de vélos « Vel'OH ».
- Construction et programmation d'ascenseurs et de ponts pour la promotion de la mobilité douce (Vallée de la Pétrusse, Pfaffenthal, Hamm, Cents, Weimershof, Kirchberg et Gare centrale).
- Réalisation d'un « Kinderstadtplan », plan citoyen pour enfants, en collaboration avec les enfants, les parents et les écoles.
- Instauration d'un plan de mobilité avec de nombreuses entreprises et écoles.
- Lancement d'un concept de « car-sharing ».
- Elaboration d'un planning détaillé pour la réalisation du tram par la mise en place d'un « GIE Luxtram » en collaboration avec le Ministère du développement durable.
- Généralisation de l'introduction du « tempo 30 » dans tous les quartiers.

Les prochaines années, l'offensive de la politique de la mobilité devra être poursuivie de manière intensive. Le vélo, le tram, le bus et le « car-sharing » sont tous des éléments primordiaux pour assurer une nouvelle culture de la mobilité douce en Ville qui pourra garantir la promotion de la protection de la nature en milieu urbain, la qualité de vie et un développement urbain durable.

Ce que nous voulons réaliser :

- Finaliser, en collaboration avec le Ministère du développement durable, la construction des gares périphériques et la mise en place du tram urbain.
- Poursuivre la modernisation de l'offre de transport en autobus.
- Généraliser le système d'information électronique.
- Réaliser la deuxième phase du concept pour vélos (2011-2015). Un audit de qualité (certification Bypad) permettra d'améliorer l'offre actuelle.
- Réaliser les infrastructures nécessaires, à savoir les ponts entre Cents-Weimershof-Neudorf et Kirchberg, ainsi qu'entre Hamm et Cents, afin d'améliorer la connexion entre les quartiers pour les piétons et les cyclistes.
- Réaliser un concept général pour piétons et étudier les possibilités d'une meilleure harmonisation des feux signalétiques et améliorer le réseau pour piétons.
- Rendre le projet « car-sharing » opérationnel.
- Introduire un « ticket mobilité » électronique commun pour le bus, le tram, le vélo et le car-sharing.
- Soutenir activement la création d'une communauté urbaine des transports entre la Ville et les communes limitrophes.



3. Mobilität

In den vergangenen 6 Jahren wurde die Mobilität in der Stadt wesentlich verbessert. Das Bussystem wurde komplett reformiert (neue Linien und verbesserte Fahrpläne, neue Busse, Leitsystem, Rufbus und neue Fahrplananzeigen an den Haltestellen). Die Trambahn wurde vorangebracht. Dank der neuen Radwege und des Vel'OH konnte sich eine neue Fahrradkultur entwickeln.

Folgendes wurde umgesetzt:

- Erhöhung des Angebots und der Qualität des Bussystems.
- Schaffung eines elektronischen Informationssystems für die Passagiere.
- Einführung des Rufbusdienstes.
- Modernisierung der Autobusflotte.
- Einführung von Job-Tickets für Betriebe.
- Erschaffung und Umsetzung eines Fahrradkonzeptes.
- Start des Fahrradverleihsystems Vel'OH!
- Planung und Bau von neuen Fahrstühlen und Brücken für die sanfte Mobilität (Petrustal, Pfaffenthal, Hamm, Cents, Weimershof, Kirchberg und Bahnhof).
- Ein Kinderstadtplan in Zusammenarbeit mit Kindern, Schulen und Eltern.
- Mit vielen Betrieben und Schulen wurden Mobilitätspläne erstellt.
- Ein Car-sharing Projekt wurde in Angriff genommen.
- Zusammen mit dem Nachhaltigkeitsministerium wurde die Zweckgemeinschaft „Luxtram“ gegründet und von dieser wurden detaillierte Pläne für eine urbane Trambahn entwickelt.
- Flächendeckend wurden in der Stadt Tempo-30 Zonen eingeführt.

Die Mobilitätsoffensive soll in den kommenden Jahren intensiv weiterentwickelt werden. Fahrrad, Trambahn, Bus und Car-sharing sind alles wichtige Bausteine für eine neue, sanfte Mobilitätskultur in der Hauptstadt, die Umweltschutz, Lebensqualität und Stadtentwicklung verbessern wird.

Wir wollen folgende Projekte umsetzen:

- In Zusammenarbeit mit dem Nachhaltigkeitsministerium wollen wir die Peripheriebahnhöfe mit der urbanen Trambahn umsetzen.
- Das Angebot des städtischen Busses wird weiter verbessert werden.
- Das elektronische Fahrgastinformationssystem soll ausgebaut werden.
- Die zweite Phase des bestehenden Fahrradkonzeptes (2011-2015) wird umgesetzt und ein Qualitätsaudit (Bypad-Zertifizierung) soll helfen das Radwegenetz zu verbessern.
- Wir wollen die Verbindung der Stadtviertel untereinander für Fußgänger und Fahrradfahrer verbessern und die dafür notwendigen Infrastrukturen umsetzen: die Brücken zwischen Cents-Weimershof-Neudorf und Kirchberg, sowie zwischen Hamm und Cents.
- Wir werden ein flächendeckendes Konzept für Fußgänger erstellen und umsetzen, dazu gehört die Überarbeitung der Ampelphasen und ein verbessertes Fußgängerwegenetz.
- Das Car-sharing Projekt wird realisiert.
- Wir werden eine gemeinsame elektronische Mobilitätskarte für Bus, Tram, Fahrrad und car-sharing schaffen.
- Wir setzen uns intensiv für eine "communauté urbaine des transports" zwischen der Stadt Luxemburg und allen Randgemeinden ein.



4. Environnement

L'environnement se définit par une politique de développement durable qui englobe la protection de la nature, l'énergie renouvelable, le développement urbain et la promotion de la qualité de vie.

Ce qui a été réalisé :

Au niveau de la protection de la nature

- Mise en place d'un plan d'action communal environnement.
- Création d'un poste de coordination « délégué à l'environnement », qui coordonne la mise en application du plan environnement.
- Création d'un magazine ECOlogique comme moyen d'information aux citoyens.
- Introduction partielle d'un système de consigne lors de fêtes locales et populaires.
- Mise en place d'un large programme visant à favoriser la biodiversité en milieu urbain.
- Mise en place d'un large programme d'information et de sensibilisation en matière d'eau potable.
- Certification FSC de toutes les forêts de la Ville.

- Renoncement aux pesticides et herbicides ainsi qu'aux organismes génétiquement modifiés.
- Mise en place d'une cartographie reprenant l'état des lieux des antennes relais et élaboration d'un projet pilote « charte électromagnétique » visant à endiguer la pollution électromagnétique.

Au niveau de la politique énergétique

- Mise en place d'un large programme d'offre en conseils en énergie.
- Introduction de standards minima correspondant à basse énergie pour toute nouvelle construction publique.
- Réalisation de projets communaux spécifiques d'énergies renouvelables tels la microcentrale hydraulique à Hasteschmillen, des chaudières au bois, des collecteurs solaires, une installation au biogaz et des équipements photovoltaïques.
- Introduction d'un nouveau système de collecte de déchets ménagers organiques en vue de leur biométhanisation et de la récupération d'énergie.

La politique environnementale est une politique à long terme qui nécessite une application efficace et conséquente des diverses actions.

Ce que nous voulons réaliser :

Au niveau de la protection de la nature

- Promouvoir les critères favorisant la biodiversité en milieu urbain.
- Poursuivre les efforts entamés afin d'augmenter l'autonomie de la Ville en eau potable grâce à ses propres sources.
- Analyser la mise en place d'un cimetière en forêt (Bëschkierfecht) sur le territoire de la Ville.
- Systématiser la sensibilisation et l'information concernant les alternatives aux herbicides et pesticides, la promotion de la biodiversité en milieu urbain auprès des personnes privées et entreprises concernées.
- Promouvoir la réhabilitation des vergers existants ainsi que la création de nouveaux vergers et les rendre accessibles à des programmes destinés aux citoyens.
- Elaborer un plan visant à atténuer la pollution par le bruit.

- Mettre en place de façon généralisée un système de cautionnement lors des fêtes locales.
- Finaliser, suite au bilan prévu fin 2012, une charte électromagnétique afin de garantir aux résidents une transparence globale des présences et intensités des radiations des antennes relais.
- Promouvoir les produits biologiques, régionaux et les produits fairtrade et établir des synergies avec les commerçants de la Ville.

Au niveau de la politique énergétique

- Mettre en place un « plan communal climat ».
- Passer graduellement des standards à basse énergie vers des standards d'énergie passive et d'énergie +.
- Introduire le principe d'une certification pour les bâtiments des classes énergétiques A et B.
- Généraliser systématiquement un large programme de conseils en énergie avec comme priorité l'efficacité énergétique.
- Faire valoir des contrats du type « contracting » dans l'élaboration des programmes d'efficacité énergétique.
- Introduire une offre généralisée de conseils en énergie au niveau des technologies informatiques vertes.
- Participer activement à un programme de lutte contre la « pauvreté énergétique ».
- Introduire parallèlement aux mesures écologiques des critères de droit à des subventions sociales.
- Analyser systématiquement l'ampleur de la pollution lumineuse en Ville et mettre en place un plan pour y remédier.
- Analyser les moyens de participation communale dans la création d'une centrale de biométhanisation.



4. Umwelt

Unsere Umweltpolitik definiert sich über die Nachhaltigkeit und beinhaltet die Bereiche Naturschutz, erneuerbare Energien und die Förderung der Lebensqualität.

Folgendes wurde umgesetzt:

Im Bereich Umweltschutz

- Erstellung eines Umweltaktionsplans.
- Der Posten des Umweltdelegierten wurde geschaffen, er koordiniert die Umsetzung des Umweltaktionsplanes.
- Das Magazin "ECOlogique" informiert die Einwohner über Umweltthemen.
- Einführung von Pfandbechern und -tellern bei öffentlichen Veranstaltungen.
- In der ganzen Stadt wurde ein breites Biodiversitätsprogramm umgesetzt.
- Informationsprogramme zum Wasserschutz wurden umgesetzt.
- Alle Wälder der Stadt wurden nach dem FSC-Label zertifiziert.

- Die Stadt verzichtet vollständig auf Pestizide, Herbizide und genetisch modifizierte Organismen.
- Wir haben eine Kartographie der GSM-Antennen erstellt und wollen durch eine koordinierte Vorgehensweise die Bevölkerung vor Elektromog schützen.

Im Bereich der Energiepolitik

- Ein großes Energieberatungsprogramm für die Bevölkerung und die Betriebe wurde gestartet.
- Für alle Neubauten der Stadt wurde Niedrigenergie als Minimalstandard eingeführt.
- Wir haben mehrere kommunale Anlagen zu Erzeugung alternativer Energie gebaut (z.B. Mikrozentrale Hasteschmitten, Holzpelletsanlagen, Sonnenkollektoren, eine Biogasanlage und Photovoltaikanlagen).
- Der Biomüll wird jetzt in der Stadt getrennt gesammelt und einer sinnvollen Verwertung zugeführt.

Unsere Umweltpolitik ist auf lange Sicht ausgerichtet. Sie benötigt eine dauerhafte konsequente Aktion und sehr diverse und spezifische Programme.

Wir wollen folgende Projekte umsetzen:

Im Bereich des Naturschutzes

- Wir werden Kriterien für die Biodiversität im urbanen Raum erstellen.
- Der Quellenschutz wird verstärkt, um der Stadt eine möglichst große Autonomie in der Wasserversorgung zu sichern.
- Ein Waldfriedhof soll auf dem Gebiet der Stadt entstehen.
- Die Sensibilisierung der Bevölkerung über natürliche Alternativen zu Pestiziden und Herbiziden zum Schutz der Biodiversität werden verstärkt.
- Obstplantagen auf dem Stadtgebiet werden geschützt und Anreize werden geschaffen um neue Obstplantagen anzulegen.
- Wir wollen einen Aktionsplan zur Reduzieren der Lärmbelastung ausarbeiten.
- Das neue Reglement für Pfandbecher und -teller soll auf alle lokalen Feste ausgedehnt werden.
- Ende 2012 soll die Aktion zum Elektromog ausgewertet werden und danach wird eine verbindliche Charta für die ganze Stadt erstellt.
- Wir wollen in allen Gemeindediensten Nahrungsmittel aus biologischen Anbau oder fairem Handel fördern und dann Synergien mit dem lokalen Handel anstreben.

In der Energiepolitik

- Wir werden einen kommunalen Klimaplan erstellen.
- Bei Neubauten soll die Gemeinde graduell vom Niedrigenergiestandard auf Passivenergiestandard übergehen.

- Wir wollen ein Zertifizierung für A und B-Gebäude einführen.
- Unser Energieberatungsangebot wird ausgebaut mit einem Schwerpunkt in der Energieeffizienz.
- Im Bereich der Energieeffizienz wollen wir das "contracting"-Prinzip anbieten.
- Wir wollen ein neues Informationsangebot hinsichtlich grüner Technologien allgemein einführen.
- Programme zur Bekämpfung der Energiearmut sollen eingeführt werden.
- Wir wollen unsere ökologischen Programme mit sozialen Subventionsprogrammen vervollständigen.
- Wir werden die Lichtverschmutzung in der Stadt analysieren und dementsprechend Maßnahmen ausarbeiten.
- Wir wollen die Möglichkeit für eine gemeindeeigene Biogasanlage untersuchen.





5. Enfance et Jeunesse

Les enfants et les jeunes sont des citoyens à part entière. Nous avons déclaré comme priorité politique tous les efforts à réaliser afin que notre Ville devienne une ville particulièrement accueillante pour les familles et les enfants.

Ce qui a été réalisé :

- Extension qualitative et quantitative des foyers scolaires, ouverts désormais toute l'année.
- Mise en place de cuisines permettant la préparation et cuisson sur place des repas et selon des normes strictes (produits biologiques, régionaux, fairtrade,...).
- Investissements majeurs dans les infrastructures scolaires.
- Élaboration d'un plan d'investissement pluriannuel ambitieux pour toutes les infrastructures concernant les enfants et les jeunes.
- Création d'une école pour parents.



- Création d'un « salon de l'éducation ».
- Création d'un poste de coordination à l'enfance et d'un lieu d'accueil pédagogique et social pour tous les enfants de la Ville.
- Mise en place d'un plan annuel d'action communal enfance.
- Création d'un « Kanner- an Jugendbüro » (guichet unique pour enfants et jeunes) au Cercle Municipal.
- Mise en place d'échanges réguliers entre parents/représentants des parents et professionnels de l'enfance.
- Mise en place d'un programme de prévention des dépendances et de peer-médiation dans les écoles primaires de la Ville.
- Réalisation d'un programme d'investissement pluriannuel des plaines de jeux et espaces réservés aux enfants.
- Réaménagement et adaptation des cours de récréation de tous les bâtiments scolaires.
- Large extension du programme scolaire offert par le « Haus vun der Natur ».
- Participation active des jeunes concernés dans la mise en pratique du plan communal jeunesse.

Redonner de la place aux enfants et aux jeunes et leur donner leur place dans la société ; ce sont ces deux principes qui ont guidé une multitude de mesures retenues dans un Plan d'Action Communal Enfance et qui seront concrétisées dans tous les ressorts à tous les niveaux.

Ce que nous voulons réaliser :

- Analyser et adapter les heures d'ouverture des structures d'accueil.
- Analyser les besoins en crèches dans tous les quartiers et élaborer un plan pluriannuel spécifique.
- Mettre en place un plan des besoins des jeunes, suite aux différents forums des jeunes et conseils communaux des jeunes et élaborer avec les concernés un plan pluriannuel spécifique.
- Mettre en place le projet d'une structure d'accueil pour enfants ouverte 24/24 heures.
- Généraliser le cahier des charges de l'alimentation saine à tous les services, de la petite enfance aux jeunes.
- Améliorer l'offre en formation continue du personnel encadrant les jeunes et les enfants afin de promouvoir l'égalité des chances.
- Activer une plate-forme de discussion et d'échanges entre les représentants des parents et les professionnels pédagogiques.
- Soutenir concrètement la participation active des parents et représentants des parents par la création d'une instance leur facilitant l'intégration et la représentation dans les différents procédés et services aux enfants.
- Analyser concrètement en collaboration avec des instances compétentes l'emploi des jeunes et introduire des programmes les soutenant concrètement dans leurs premiers choix de vie.
- Créer une école préscolaire (cycle1) du type « Waldschule » (école en forêt).
- Promouvoir l'interaction des différentes écoles de l'enseignement fondamental sur le territoire de la Ville.

- Promouvoir l'intégration effective des enfants à besoins spécifiques dans les écoles et les structures d'accueil de l'enseignement fondamental de la Ville.
- Promouvoir la diversité des enfants et jeunes de la Ville par des actions visant à faire découvrir et connaître les différentes cultures.
- Promouvoir l'échange avec des enfants et jeunes de la Grande Région.
- Élargir les champs d'application de la coordination à l'enfance afin de garantir une meilleure interaction entre tous les services dans l'objectif de promouvoir le bien-être et le bien-vivre des enfants et des jeunes en Ville.
- Continuer le programme des aires de jeux et espaces réservés aux enfants et aux jeunes afin de leur garantir des espaces propres.
- Réaliser le projet « Skate piste » dans la Vallée de la Pétrusse.



5. Kinder und Jugend

Wir sehen Kinder und Jugendliche als gleichwertige Bürger an. Deshalb haben wir in den vergangenen Jahren große Anstrengungen gemacht, damit unsere Stadt besonders einladend für Familien mit Kindern wurde.

Folgendes wurde umgesetzt:

- Die Kindertagesstätten (foyers scolaires) wurden massiv ausgebaut und sind nun das ganze Jahr über geöffnet.
- Die Nahrung für die Kinder wird vor Ort zubereitet und dies nach strikten Qualitätsnormen (Biologischer Landbau, Fairtrade, regionale Produkte).
- Es wurde sehr viel in die Schulinfrastrukturen investiert.
- Ein mehrjähriger Investitionsplan wurde für alle Kinder- und Jugendinfrastrukturen ausgearbeitet.
- Eine Elternschule wurde gegründet.
- Wir haben einen "Salon de l'éducation" eingeführt.

- Die Kinderkoordinationsstelle wurde geschaffen und eine pädagogische und soziale Anlaufstelle für alle Kinder der Stadt wurde eröffnet.
- Ein jährlicher Kinderaktionsplan wurde erstellt.
- Im Cercle-Cité wurde ein Kinder- und Jugendbüro eröffnet.
- Regelmäßige Austauschtreffen zwischen Eltern- oder Elternvertretung und Berufstätige aus dem Jugendbereich wurden organisiert.
- Ein Präventions- und Peer-Mediationsprogramm für Abhängigkeiten wurde geschaffen.
- Ein mehrjähriges Investitionsprogramm für Spielplätze und Jugendtreffs wurde erstellt.
- Alle Schulhöfe der Stadt wurden saniert und verbessert.
- Die Schulprogramme im "Haus von der Natur" wurden massiv ausgebaut.
- Die Jugendlichen wurden an der Ausarbeitung des Jugendkommunalplans beteiligt.

Wir wollen den Kindern und Jugendlichen einen zentralen Platz in der Gesellschaft einräumen. Dieses Ziel hat uns bei einer Vielzahl von Maßnahmen geleitet und es wurde im Kinderaktionsplan festgehalten. Diese Maßnahmen werden in den nächsten Jahren auf allen Ebenen umgesetzt.

Wir wollen folgende Projekte umsetzen:

- Wir wollen die Öffnungszeiten der Kinderbetreuungsstrukturen analysieren und gegebenenfalls anpassen.
- Ein Bedarfsplan für Kinderkrippen in den einzelnen Stadtvierteln soll erstellt werden.
- Auf der Grundlage der Jugendforen wollen wir in enger Zusammenarbeit mit den Jugendlichen einen kommunalen Aktionsplan für Jugendliche ausarbeiten.
- Wir werden eine Kinderbetreuungsstruktur schaffen die 24/24- Stunden geöffnet hat.
- Das Lastenheft für eine gesunde Ernährung wird für alle städtischen Dienste im Kinder- und Jugendbereich vereinheitlicht.
- Wir wollen die Weiterbildung zur Chancengleichheit für Kinder- und Jugendpersonal verbessern.
- Eine Diskussionsplattform zwischen Eltern und Pädagogen soll eingerichtet werden.
- Eine Anlaufstelle für Eltern- und Elternvertreter soll deren Beteiligung auf allen administrativen Ebenen verbessern.
- In Zusammenarbeit mit den kompetenten Stellen soll den Jugendlichen bei ihrer ersten Arbeitsstelle geholfen werden.
- Wir wollen eine Spielschule (cycle 1) vom Typ Waldschule einführen.
- Wir wollen eine bessere Vernetzung der verschiedenen Grundschulen erreichen.
- Behinderte Kinder müssen besser in unserer Grundschule integriert werden.
- Durch gezielte Aktionen wollen wir die kulturelle Diversität unserer Stadt als Grundlage unseres Wohlstandes besser vermitteln.
- Ein regelmäßiger Austausch zwischen Kindern und Jugendlichen der Großregion soll stattfinden.
- Das Aktionsfeld der Kinderkoordinationsstelle soll ausgedehnt werden, um eine optimale Zusammenarbeit jener Gemeindedienste zu erreichen, die sich um das Wohlbefinden der Kinder kümmern.
- Die Kinder- und Jugendspielplätze sollen weiter ausgebaut werden.
- Im Petrustal soll eine Skaterpiste gebaut werden.



6. Politique sociale

La politique sociale de la Ville part de l'analyse du bien-être et de l'égalité des chances pour tous les citoyennes et citoyens.

Ce qui a été réalisé :

- Réalisation d'une analyse du bien-être social des résidents par l'élaboration d'une étude sociale (étude FOREG).
- Introduction d'une allocation de vie chère pour les ménages à faible revenu.
- Création d'un poste de coordination sociale.
- Création d'un nouveau service communal d'urgence sociale.
- Mise en place d'un large programme de promotion de l'intégration et de la participation pour personnes à besoins spécifiques aux niveaux des structures et de l'organisation des différents services de la Ville.
- Présentation des lignes directrices d'un plan social.



Une politique sociale prévenante et bien structurée est le meilleur atout pour garantir le bien-être de notre société multiculturelle.

Ce que nous voulons réaliser :

- Finaliser un plan communal social en coordination avec les plans d'actions communaux existants.
- Analyser les besoins des services de garde d'enfants en considérant plus particulièrement les aspects sociaux.
- Elaborer un projet du type « Baby plus » afin de lutter contre la pauvreté qui touche plus particulièrement les enfants.
- Continuer la promotion des services et infrastructures afin de garantir la participation active de toutes les personnes à besoins spécifiques.
- Améliorer la structure organisationnelle et les services offerts de l'Office Social de la Ville et en particulier lutter contre l'exclusion sociale en général par des programmes coordonnés.
- Promouvoir les services du « Biergerzenter » par une meilleure sensibilisation et information, notamment aux résidents non luxembourgeois, aux personnes nécessiteuses, aux demandeurs d'emploi,...
- Introduire une offre de service de médiation pour aider à concilier en cas de différents conflits.
- Promouvoir le dialogue intergénérationnel dans tous les domaines en faisant notamment participer les personnes âgées à des travaux de bénévolat.
- Analyser les besoins des personnes âgées afin de garantir la continuation de leur participation à la vie sociétale.
- Soutenir plus particulièrement les associations favorisant la qualité de vie et l'intégration de toutes les personnes à la participation civile.

6. Soziales

Die Sozialpolitik der Stadt hat das Wohlbefinden und die Chancengleichheit aller Bürger und Bürgerinnen zum Ziel.

Folgendes wurde umgesetzt:

- Eine detaillierte sozio-ökonomische Studie über das Wohlbefinden in der Stadt wurde ausgearbeitet (FOREG-Studie).
- Eine spezifische Finanzhilfe für sozialschwache Menschen wurde eingeführt (allocation à la vie chère).
- Ein Sozialkoordinationsposten wurde geschaffen.
- Ein neuer kommunaler sozialer Notdienst wurde eingeführt.
- Ein breites Integrationsprogramm für behinderte Menschen wurde auf allen spezifischen Dienststellen aufgebaut.
- Die Rahmenbedingungen für einen Sozialaktionsplan wurden vorgestellt.



Eine präventive und gut strukturierte Sozialpolitik ist der beste Garant für das Wohlbefinden in unserer multikulturellen Gesellschaft.

Wir wollen folgende Projekte umsetzen:

- In Koordination mit den bereits bestehenden Aktionsplänen soll ein kommunaler Sozialaktionsplan ausgearbeitet werden.
- Eine genaue Analyse der Kinderbetreuung unter sozialen Gesichtspunkten soll erstellt werden.
- Das Projekt "Baby plus" wird ausgearbeitet um die Kinderarmut zu beheben.
- Die Dienste und Strukturen für Personen mit spezifischen Bedürfnissen werden ausgebaut.
- Die soziale Ausgrenzung soll bekämpft werden durch eine organisationelle Verbesserung des "Office social" sowie durch gezielte Programme.
- Die vielfältigen guten Dienste des Biergerzenter für Nicht-Luxemburger, sozial Bedürftige, Arbeitslose usw. soll durch eine Öffentlichkeitskampagne besser vermittelt werden.
- Wir wollen einen Mediationsdienst einführen, der bei der Vermittlung in zwischen menschlichen Konflikten helfen soll.
- Durch die Einbeziehung älterer Menschen in freiwillige Arbeiten soll der Dialog zwischen den Generationen gefördert werden.
- Eine genaue Bestandsaufnahme der Bedürfnisse älterer Menschen soll eine breite Teilhabe dieser an der Gesellschaft ermöglichen.
- Vereine der Zivilgesellschaft, die besondere Anstrengungen für Integration machen, sollen besser finanziell unterstützt werden.

7. Intégration et Participation

Promouvoir la participation, c'est promouvoir les processus de démocratie. Le collègue échevinal a tenu à mettre un accent particulier sur l'implication directe des citoyennes et citoyens à l'organisation de notre société.

Ce qui a été réalisé :

- Sensibilisation par diverses campagnes d'information pour l'inscription des citoyens non luxembourgeois sur les listes électorales.
- Toutes les publications sont réalisées en plusieurs langues.
- Systématisation de la traduction instantanée en plusieurs langues lors de tous les événements communaux, y compris pour les personnes malentendantes.
- Mise en place d'une journée de bienvenue aux résidents ayant obtenu la nationalité luxembourgeoise.
- Mise en place d'une journée de l'immigration en collaboration avec les associations concernées.
- Mise en place d'un programme d'adaptation systématique des infrastructures des espaces et bâtiments pour les personnes à besoins spécifiques.
- Réalisation annuelle des rencontres d'échanges entre collègue échevinal et résidents des différents quartiers, appelées « Schefferoot on tour ».
- Des réunions de concertation dans les quartiers avant les travaux d'envergure.
- Mise en place de réunions régulières avec les parents d'élèves.
- Mise en place de l'heure de présence hebdomadaire du collègue échevinal « Spriechstonn ».
- Réalisation de réunions régulières des « forum des jeunes » dans les différents quartiers.

Nous sommes préoccupés de faire participer tous les résidents, luxembourgeois ou étrangers, à l'organisation de notre société.

Ce que nous voulons réaliser :

- Introduire une plate-forme d'échange et de discussion pour les parents.
- Soutenir plus particulièrement les nouveaux arrivants ne parlant pas les langues véhiculaires, et plus spécifiquement les mères de famille.
- Offrir un échange et forum des enfants grâce au « Kannerbüro » et à la coordination de l'enfance.
- Encourager les résidents et plus particulièrement les résidents non luxembourgeois à collaborer activement aux actions participatives par l'élaboration de mesures et d'actions spécifiques.
- Introduire une instance permettant la participation des résidents au niveau de leur propre quartier.
- Accélérer les mesures concrètes et réalisations nécessaires afin de donner le même accès à la vie participative aux personnes à besoins spécifiques.
- Encourager les associations et clubs divers qui mettent un accent particulier à l'intégration de différentes générations, de différentes cultures ou nationalités.
- Introduire l'offre d'une formation continue au niveau de l'administration communale afin de faciliter l'échange interculturel.
- Promouvoir l'action « Ministry of Respect » à différents niveaux afin d'encourager plus particulièrement les jeunes à respecter l'entourage et l'environnement dans lesquels ils vivent et passent leur temps libre.

7. Bürgerbeteiligung und Integration

Wer Bürgerbeteiligung fördert, stärkt die Demokratie. Der Schöffenrat hat deshalb in den vergangenen Jahren viel Wert auf aktive Beteiligung der Bürger und Bürgerinnen in der Organisation der Stadt gelegt.

Folgendes wurde umgesetzt:

- Mehrere Kampagnen zur Einschreibung von Nicht-Luxemburgern auf den Wählerlisten wurden durchgeführt.
- Alle unsere Publikationen werden in mehreren Sprachen veröffentlicht.
- Bei allen öffentlichen Veranstaltungen der Stadt wird eine Simultanübersetzung in mehreren Sprachen angeboten.
- Wir haben einen jährlichen Empfangstag für Bürger und Bürgerinnen eingeführt, die die Luxemburger Nationalität oder die doppelte Staatsbürgerschaft erhalten haben.
- In Zusammenarbeit mit den Ausländerorganisationen wird jedes Jahr ein Tag der Immigration organisiert.
- Eine Analyse aller Gebäude hinsichtlich ihrer Zugänglichkeit für Behinderte wurde erstellt.
- Jedes Jahr legte der Schöffenrat in mehreren Bürgerversammlungen Rechenschaft über seine Arbeit ab: „Schöffenrat on tour“.
- Im Vorfeld von größeren Arbeiten in den Stadtvierteln werden immer Bürgerversammlungen abgehalten.
- Mit den Elternvereinigungen wurden regelmäßige Sitzungen organisiert.
- In einer Sprechstunde konnten die Bürger und Bürgerinnen jeden Dienstag ihre Sorgen ohne Voranmeldung direkt bei den einzelnen Schöffen vortragen.
- Das Jugendforum organisiert regelmäßig Versammlungen in den Stadtvierteln.

Wir sind bestrebt alle Einwohner und Einwohnerinnen, ob Luxemburger oder Nicht-Luxemburger gleichermaßen und intensiv an der Organisation unserer Gesellschaft zu beteiligen.

Wir wollen folgende Projekte umsetzen:

- Wir wollen eine regelmäßige Gesprächsplattform für Eltern einrichten.
- Die Neuankömmlinge, die keine der landesüblichen Sprachen verstehen, sollen unterstützt werden (speziell Frauen mit Kindern).
- Ein Kinderforum soll vom neu geschaffenen „Kannerbüro“ und der Kinderkoordination geschaffen werden.
- Wir wollen speziell die Nicht-Luxemburger ermutigen, sich am politischen und gesellschaftlichen Leben der Stadt zu beteiligen.
- Wir werden in allen Stadtvierteln Bürgerräte gründen.
- Um behinderten Menschen das Leben und die Beteiligung in der Gemeinde zu verbessern, wollen wir spezifische Aktionsprogramme erstellen.
- Vereine, die besondere Anstrengungen zur Integration der verschiedenen Generationen, Kulturen oder Nationalitäten machen, sollen extra gefördert werden.
- Um den interkulturellen Austausch zu fördern, wollen wir eine spezifische Weiterbildung für die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Gemeinde anbieten.
- Die Aktion „Ministry of Respect“ soll auf allen Ebenen eingeführt werden um Jugendliche für den Respekt mit ihrer Umwelt und Gesellschaft zu sensibilisieren.

8. Politique du Genre

Pour nous, les hommes et les femmes sont égaux « de facto », il ne suffit pas de le dire, mais encore faut-il l'assurer au quotidien !

Ce qui a été réalisé :

- Mise en place d'un plan d'action communal égalité Hommes/Femmes.
- Création d'un poste « chargée à l'égalité » ayant des compétences transversales et dépendant directement du collège échevinal.
- Introduction du respect du principe de la politique du genre dans les différentes administrations lors de la réalisation de leurs projets et travaux.
- Adhésion à la Charte Européenne d'Égalité entre Femmes et Hommes et obtention du Label par le Conseil National des Femmes du Luxembourg.
- Mise en place de programmes de formations spécifiques en « égalité du genre » pour les professionnels des écoles et structures d'accueil.
- Réalisation d'un large programme d'information et de sensibilisation pour le grand public.
- Elaboration d'un large programme culturel visant à rendre les femmes plus visibles dans leur création culturelle.
- Relance et mise en valeur du prix Anne Beffort
- Participation au « Prix Elsy Jacobs », course à vélo pour femmes.
- Elaboration d'un plan pluriannuel incluant des indicateurs de performance en vue d'une évaluation externe.
- Ventilation des subsides selon le genre.

Nous tenons à promouvoir aussi bien les hommes et les femmes à tous les niveaux et dans tous les domaines afin de rétablir un équilibre entre les genres.

Ce que nous voulons réaliser :

- Élargir les offres de sensibilisation et de formations spécifiques aux structures des jeunes afin de les sensibiliser aux thèmes de l'égalité du genre.
- Réserver une attention particulière dans les programmes annuels adressés plus particulièrement aux hommes, notamment aux pères, afin de les familiariser avec les thèmes de la politique du genre.
- Introduire des méthodes de soutien spécifiques déclinées selon le genre aux résidents non luxembourgeois en vue d'une meilleure intégration dans notre société.
- Soutenir au sein des différents services de la Ville, par des stages ou formations, des jeunes apprentis féminins et masculins dans le choix de métiers ou professions atypiques pour leur genre.
- Soutenir des programmes de femmes rentrantes en collaboration avec des institutions compétentes.
- Élaborer, avec des partenaires externes, un programme de collaboration visant à créer des pépinières d'entreprises soutenant des femmes à créer leur entreprise et ce dans le but de veiller à un meilleur équilibre du genre.
- Collaborer activement avec l'Université du Luxembourg en vue de promouvoir la recherche sur la politique du genre.

8. Genderpolitik

Männer und Frauen müssen sich gleichberechtigt in der Gesellschaft einbringen können. Es genügt jedoch nicht, nur darüber zu sprechen, es muss auch dementsprechend gehandelt werden.

Folgendes wurde umgesetzt:

- Ein kommunaler Aktionsplan für Gleichheit zwischen Männern und Frauen wurde erstellt.
- Ein Posten für Gleichheit mit transversalen Kompetenzen wurde in der Stadtverwaltung geschaffen.
- Wir haben in den städtischen Diensten das Gleichheitsprinzip bei der Umsetzung von konkreten Projekten eingeführt.
- Wir sind der europäischen Charta für Gleichheit zwischen Männern und Frauen beigetreten und haben vom "Conseil National des Femmes du Luxembourg" das entsprechende Label erhalten.
- Es wurden spezifische Bildungsprogramme zum Thema Gender für das Personal in den Schulen und bei der Kinderbetreuung geschaffen.
- Wir haben breite öffentliche und Informations- und Sensibilisierungsprogramme umgesetzt.
- Viele Kulturprogramme haben sich gezielt den Produktionen von Frauen gewidmet und diese sichtbar gemacht.
- Der "Prix Anne Beffort" wurde neugestaltet.
- Wir haben uns an dem Frauenradrennen "Prix Elsy Jacobs" beteiligt.
- Es wurde ein mehrjähriges Evaluationsprogramm unsere Aktionen begonnen.
- Die Subsidienpolitik wurde auf Gleichheit hin überprüft.

Wir wollen weiter die Gleichstellung von Frauen und Männer auf allen Politik- und Verwaltungsebenen fördern.

Wir wollen folgende Projekte umsetzen:

- Das Sensibilisierungs- und Informationsangebot soll vor allem auf Jugendliche ausgedehnt werden und die Gleichheit zwischen Männern und Frauen soll in den Jugendhäusern zum Thema werden.
- Die jährlichen Aktionsprogramme sollen mehr auf Männer und speziell auf Väter ausgerichtet werden, damit hier ein besseres Verständnis für Genderpolitik entsteht. Gerade junge Männer und Väter können von der Genderpolitik profitieren.
- Neue Kampagnen, um den Nicht-Luxemburgern und deren spezifischen Gleichheitsprobleme Rechnung zu tragen, werden eingeführt.
- In den verschiedenen Gemeindediensten wollen wir gezielt Lehrgänge anbieten, die es Männer und Frauen erlauben, sich in atypischen Berufen zu versuchen.
- In Zusammenarbeit mit den zuständigen Institutionen wollen wir Programme für Frauen unterstützen, die nach einer längeren Elternzeit wieder berufstätig werden wollen.
- Wir werden - in Zusammenarbeit mit externen Partnern - Betriebsgründungen von Frauen unterstützen.
- Wir streben eine aktive Forschungspolitik im Bereich Genderpolitik mit der Uni Luxemburg an.



9. Commerce

Durant les six dernières années, l'attrait du commerce en Ville a été substantiellement amélioré grâce à une bonne collaboration avec l'Union commerciale

Ce qui a été réalisé :

- Elaboration d'une convention de collaboration avec l'Union commerciale.
- Cofinancement d'une structure d'accueil pour enfants ainsi que d'un point-info commerce.
- Réalisation d'une étude de marché détaillée sur le commerce en Ville et dans la Grande Région.
- Promotion de l'attrait général du commerce en Ville grâce à la réalisation du concept « Centre Royal Hamilius » en collaboration étroite avec l'Union commerciale.
- Modernisation du mobilier urbain, des places publiques et de l'éclairage en Ville.
- Introduction de la gratuité du transport en autobus est maintenant lors des ouvertures dominicales.

Nous voulons poursuivre les démarches de dynamisation et de promotion de la Ville comme point central de l'économie et du commerce dans la grande région.

Ce que nous voulons réaliser :

- Aménager une des rotondes comme marché couvert.
- Installer des petits marchés hebdomadaires dans les quartiers de la Ville.
- Soutenir le commerce en Ville contre les projets mégalomanes comme celui de Livange et nous battre avec tous les moyens politiques et juridiques disponibles contre la prolifération de tels projets.
- Développer une stratégie pragmatique pour promouvoir le tourisme de congrès.
- Mettre en place une cellule spéciale de communication qui aura comme mission l'information et la concertation entre commerce, citoyens et responsables des travaux d'aménagement en cours sur le territoire de la Ville.
- Finaliser un règlement de mesures d'indemnisation pour le commerce en compensation pour les chantiers de travaux.

9. Handel

In den vergangenen sechs Jahren wurde die Attraktivität des Handels in der Hauptstadt durch eine gute Zusammenarbeit mit dem Geschäftsverband stark verbessert.

Folgendes wurde umgesetzt:

- Die Zusammenarbeit zwischen Geschäftsverband und Stadtverwaltung wurde dank einer neuen Konvention auf eine solide Grundlage gestellt.
- Die Stadt kofinanziert die Kindertagesstätte des Geschäftsverbandes und den "info-point-commerce".
- Wir haben eine detaillierte Studie über den Handel in der Stadt und der Großregion ausgearbeitet.
- Das neue "Centre Royal-Hamilius" wird die Attraktivität des Handels in der Stadt insgesamt sehr steigern. Hier war der Geschäftsverband eng in die Ausarbeitung eingebunden.
- Die öffentlichen Plätze und die Beleuchtung wurden modernisiert.
- Der öffentliche Transport ist nun an den verkaufsoffenen Sonntagen gratis.

Wir wollen die Dynamisierung des Handels- und Wirtschaftsstandortes Stadt Luxemburg fortsetzen. Dank des Flairs der alten Festungsstadt und der lokalen Geschäfte soll die Hauptstadt zur Haupteinkaufsmeile der Großregion werden.

Wir wollen folgende Projekte umsetzen:

- Eine Rotunde in Bonneweg soll als überdeckter Markt genutzt werden.
- Zusätzlich sollen in den Wohnvierteln kleine Märkte entstehen.
- Wir wollen den innerstädtischen Handel gegen Megaprojekte wie in Livange stärken und wir werden uns mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln, politisch und juristisch, gegen solche Projekte einsetzen.
- Eine Strategie zur Verbesserung des Geschäftstourismus soll entwickelt und umgesetzt werden.
- Dank einer verbesserten Absprache zwischen Handel und Stadt, werden die notwendigen städtischen Baustellen, den Handel und seine Kunden in Zukunft weniger beeinträchtigen.
- Ein Reglement für die Entschädigung des Handels während der großen Straßenbaustellen soll ausgearbeitet werden.



10. Sécurité

Il y a une différence entre sentiment d'insécurité et insécurité réelle et il existe différentes approches pour affronter la criminalité. Pour nous, il est primordial de comprendre que nombre de problèmes d'insécurité sont souvent les conséquences d'une politique sociale et d'intégration qui ont été mal menées. Les mesures de répression, bien que nécessaires, ne sont tout compte fait que des mesures de réparation. Voilà pourquoi nous optons prioritairement pour une politique de prévention. Les caméras de surveillance ne sont pas des mesures de prévention et le projet étatique doit être considéré sous un œil critique.

Ce qui a été réalisé :

- Evaluation et développement du programme « streetworking ».
- Analyse et adaptation en conséquence de l'éclairage en Ville.
- Réalisation d'une étude sur les espaces et lieux critiques et élaboration de mesures sociales adaptées.

Nous voulons développer et améliorer les mesures préventives de sécurité et considérer cet aspect également dans les concepts de développement urbain qui seront élaborés ces prochaines années. La mise en pratique du plan communal social y jouera un rôle primordial. Les commissariats de proximité devront être élargis dans leurs offres et leurs missions et les agents communaux devront pouvoir profiter de formations complémentaires et voir leurs compétences élargies pour assurer de nouvelles missions.

Ce que nous voulons réaliser :

- Donner la priorité à une politique de prévention conséquente, plan social, travail social dans les quartiers et espaces sensibles, amélioration urbanistique des différents quartiers afin de contribuer aussi bien à diminuer les sentiments d'insécurité que l'insécurité réelle.
- Se distancer formellement du projet des caméras de surveillance, car il ne s'agit pas d'un projet de politique de prévention ; bien au contraire, ce projet enfreint la sphère privée.
- Revendiquer le renforcement des commissariats de proximité, car la présence des policiers dans les quartiers est beaucoup plus efficace que les caméras de surveillance.



10. Sicherheit

Es gibt einen Unterschied zwischen gefühlter und realer Sicherheit und es gibt unterschiedliche Ansätze um der Kriminalität zu begegnen. Für uns ist es wichtig zu verstehen, dass viele Sicherheitsprobleme oft das Resultat einer verfehlten Sozial- oder Integrationspolitik sind. Repressive Maßnahmen, so notwendig sie manchmal sein mögen, sind immer nur Reparaturmaßnahmen. Deshalb hat für uns die Prävention einen besonders hohen Stellenwert in der Sicherheitspolitik. Kameraüberwachung ist jedoch keine Präventionspolitik. Das staatliche Pilotprojekt muss daher sehr kritisch hinterfragt werden.

Folgendes wurde umgesetzt:

- Das Streetworking-Programm wurde ausgewertet und anschließend ausgedehnt.
- Öffentliche Plätze wurden urbanistisch erneuert, oder die Umgestaltung ist in Planung.
- Die öffentliche Beleuchtung der Stadt wurde analysiert und wird in Etappen verbessert.
- Eine Studie über die sozialen Brennpunkte der Stadt wurde ausgearbeitet und ein Sozialplan erstellt.

Wir wollen in den kommenden Jahren die soziale Prävention stark verbessern und im Zuge der Stadtentwicklung durch eine gezielte urbanistische Erneuerung eine präventive Sicherheitspolitik machen. Auch die Umsetzung eines Sozialplans ist hier ein wichtiger Beitrag. Die bürgernahen Polizeikommissariate sollen ausgebaut werden und die kommunalen "agents municipaux" müssen ergänzend eine zusätzliche Ausbildung und neue Kompetenzen bekommen.

Wir wollen folgende Projekte umsetzen:

- Wir werden der Prävention absoluten Vorrang in der Sicherheitspolitik geben. Sozialplan, Sozialarbeit vor Ort und urbanistische Verbesserung der Stadtteile wird die reale und gefühlte Sicherheit verbessern.
- Wir lehnen die staatliche Ausdehnung der Videoüberwachung ab, da sie präventiv keine Resultate bringt, im Gegenzug jedoch die Privatsphäre untergräbt.
- Die lokalen Polizeikommissariate müssen ausgebaut werden. Die polizeiliche Präsenz in den Vierteln bringt mehr als die uneffiziente Kameraüberwachung.





11. Culture

La culture en Ville concerne tous citoyens. Les six dernières années ont essentiellement été marquées par la construction et surtout la restauration de bâtiments culturels.

Ce qui a été réalisé :

- Ouverture d'une nouvelle bibliothèque avec son offre élargie à tous les publics.
- Réouverture de la Villa Vauban qui offre un concept nouveau avec des programmes diversifiés et une approche thématique adaptée.
- Mise en place de synergies entre les différentes institutions culturelles.
- Introduction du « carnet jeunes culture ».
- Elaboration du programme de l'extension du Conservatoire de musique de la Ville.

Conscients des opportunités qu'offrent la multitude d'infrastructures culturelles de la Ville, nous voulons axer nos priorités sur l'offre quantitative et qualitative.

Ce que nous voulons réaliser :

- Promouvoir l'offre culturelle alternative ainsi que les créations propres de différents groupes.
- Donner la possibilité d'expression culturelle aux petites initiatives et dans de petits espaces aux enfants, jeunes et moins jeunes.
- Assurer des prix abordables, voire la gratuité des nouveaux espaces consacrés à la création.
- Développer le projet « Traffo », offre culturelle pour jeunes et enfants.
- Introduire un « cahier culturel famille ».
- Élaborer un projet culturel pour sur le site des anciens abattoirs de Hollerich en tenant plus particulièrement compte des besoins et doléances des enfants et des jeunes, notamment par des ateliers de création, des pépinières créatives et des lieux de rencontres.

11. Kultur

Alle Bürger und Bürgerinnen sollen am Kulturleben in der Stadt Luxemburg teilhaben können. Die vergangene Legislaturperiode war gekennzeichnet durch die Instandsetzung und der Neubau einer Vielzahl von Kulturzentren.

Folgendes wurde umgesetzt:

- Die Stadt-Bibliothek wurde mit einem erweiterten Angebot neueröffnet.
- Die renovierte Villa Vauban ist mit einem sehr diversen Programm und einem neuen Konzept gestartet.
- Wir haben Synergien zwischen den verschiedenen Kulturinstituten geschaffen.
- Ein "carnet culturel jeunes" wurde eingeführt.
- Die Erweiterung des kommunalen Konservatoriums wurde beschlossen.

Wir sind uns bewusst, dass die vielfältigen kulturellen Infrastrukturen der Stadt Luxemburg enorme Möglichkeiten bieten. Wir möchten dies nutzen um allen Bürgern und Bürgerinnen ein hochwertiges Kultur-Erleben zu ermöglichen.

Wir wollen folgende Projekte umsetzen:

- Die alternative Kultur und deren eigene Kreationen sollen gefördert werden.
- Initiativen von Kulturschaffenden für und mit Kindern und Jugendlichen sollen gefördert werden.
- Durch eine verbesserte Kulturarbeit sollen mehr Menschen selber kulturell und künstlerisch aktiv werden.
- Das Jugend- und Kinderkulturprogramm „Traffo“ soll gestärkt werden.
- Wir werden ein "cahier culturel famille" schaffen.
- Im alten Schlachthof in Hollerich soll ein Jugend- und Kinderkulturzentrum aufgebaut werden, das der kulturellen Kreativität der Jugend die nötigen Freiräume bietet.





12. Sports

La Ville peut se prévaloir de bonnes infrastructures sportives. Ces dernières années et complémentaiement aux événements sportifs existants, c'est essentiellement le Marathon qui a contribué à la promotion des sports.

Ce qui a été réalisé :

- Construction et réaménagement de nombreuses installations : terrains de football, terrains de tennis, piscines, centres sportifs, ...
- Intronisation du marathon de nuit en Ville comme événement majeur.
- Promotion du Grand Prix Elsy Jacobs comme premier événement sportif féminin dans la capitale.
- Mise à disposition d'aides financières spécifiques pour soutenir le travail sportif avec les jeunes.

Les prochaines années, nous voulons promouvoir le sport au sens large du terme. Le programme d'investissement en infrastructures sportives sera analysé de façon détaillée.

Ce que nous voulons réaliser :

- Construire un nouveau stade pour le sport athlétique.
- Mettre en place des petites installations « fitness » dans les parcs publics.
- Élaborer un plan d'investissement pluriannuel des infrastructures sportives.



12. Sport

Die Stadt Luxemburg verfügt über zahlreiche und hochwertige Sportanlagen die intensiv von vielen Bürgern und Bürgerinnen genutzt werden. In den vergangenen Jahren hat zusätzlich der Marathon viel zur Förderung des Breitensports beigetragen.

Folgendes wurde umgesetzt:

- Viele Sportanlagen wurden gebaut oder modernisiert: Fußballstadien der Stadtviertel, Tennisplätze, Sporthallen, Schwimmbäder, ...
- Der ING Marathon wurde eingeführt.
- Mit dem „Grand Prix Elsy Jacobs“ wurde die erste Radsportveranstaltung für Frauen veranstaltet.
- Eine zusätzliche finanzielle Hilfe wurde eingeführt für Sportsvereine die eine intensive Jugendarbeit machen.

Wir wollen in den kommenden Jahren besonders den Breitensport fördern. Darüber hinaus soll unser sportliches Infrastrukturprogramm genauer definiert werden.

Wir wollen folgende Projekte umsetzen:

- Bau eines neuen Stadiums für Leichtathletik.
- Schaffung kleiner „Trimm-Dich“ Einrichtungen für den Breitensport in den öffentlichen Parks.
- Aufstellung eines mehrjährigen Investitionsprogramms für sportliche Infrastrukturen.



Besser liewen

*Ennerstëtzt eis mat ärem Don
CCRA IBAN LU06 0090 0000 4260 2003
Soutenez-nous, faites un don !*

Conformément à la loi sur le financement des partis politiques, les dons en provenance d'une société ou d'une association de même que les dons anonymes sont interdits. Chaque parti doit déposer auprès de la Chambre et du Ministre d'Etat un relevé des donateurs ayant versé plus de 250€ par an.

déi gréng Ville de Luxembourg

Eis Kandidaten a Kandidatinnen

Nos candidats et candidates

Gasperich



26 ans
Politologue &
Sociologue

François BENOY

Limpertsberg



71 ans
Retraîtée

Mariette BRAUN

Cents



49 ans
Médecin
interniste
Nat. suisse

Catherine BÜRGY-SCHMIT

Beggen



52 ans
Fonct. EU
Portugaise

Maria Eduarda DE MACEDO

Rollingergrund



57 ans
Conseiller
communal
Prof. Economie

Carlo DE TOFFOLI

Bonnevoie



33 ans
Directrice
artistique

Runa EGILSDOTTIR

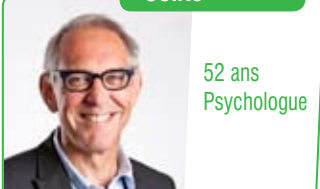
Merl / Belair



49 ans
Architecte

Françoise FOLMER

Cents



52 ans
Psychologue

Henri GOEDERTZ

Merl / Belair



55 ans
Economiste
Statisticien
Allemand

August GÖTZFRIED

Clausen



35 ans
Professeur
Allemand

Björn LORENZEN

Muehlenbach



36 ans
Secrétaire
du parti déi
gréng

Stéphane MAJERUS

Gasperich



43 ans
Economiste
Attaché
parlementaire

Mike MATHIAS

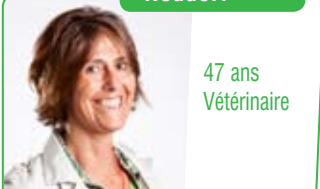
Merl / Belair



53 ans
Professeur
Ingénieur

Nico MEYRER

Neudorf



47 ans
Vétérinaire

Claudie REYLAND

Bonnevoie



37 ans
Psychologue
Directeur
CNDS

Gilles ROD

Gare



39 ans
Artiste et
designer

Claude SCHMITZ

Bonnevoie



25 ans
Etudiant
porte-parole
déi jonk gréng

Philippe SCHOCKWEILER

Limpertsberg



34 ans
Avocate
Présidente
du parti

Sam TANSON

Cents



41 ans
Fonct. EU

Patricia TAZIAUX

Limpertsberg



37 ans
Coordination
ONG
Portugaise

Ana Luisa TEIXEIRA

Gasperich



45 ans
Empl. privée
Allemande &
Britannique

Tatjana VON BONKEWITZ

Hollerich



55 ans
Assistante
sociale

Simone WIES

Kirchberg



46 ans
Assistant
social

Paul ZENS

